Ps. 118:22 אֲבָן מְאָסָהּ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֵאשׁ פְּנֵהּ:

Ps 117:22 λίθον, ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες,
οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας·

Ps 118:22 La pierre qu’avaient rejetée [réprouvée] les constructeurs ÷
[celle-là] est advenue à la tête de l’angle.

Ps 118:23 Cela est advenu de par YHVH [et] c’est merveilleux à nos yeux.

Sag. 9: 4 δός μοι τὴν τῶν σῶν θρόνων πάρεδρον σοφίαν
καὶ μή με ἀποδοκιμάσης ἐκ παίδων σου.

Sag. 9: 2 Toi qui, par ta Sagesse, as formé / préparé° l’homme
pour dominer sur les créatures que tu as faites,

Sag. 9: 3 pour régir le monde en sainteté et justice et exercer le jugement en droiture d’âme,

Sag. 9: 4 donne-moi celle qui partage ton trône, la Sagesse,
et ne me rejette pas du nombre de tes enfants.

Si 20:20 ἀπὸ στόματος μωροῦ ἀποδοκιμασθήσεται παραβολή·
οὐ γὰρ μὴ εἶπη αὐτὴν ἐν καιρῷ αὐτῆς.

Si 20:20 De la bouche d’un fou, on rejette {= n’accepte point} une comparaison,
car jamais il ne la dit en son temps.

Jér. 6:30 כִּסְף וְנֶמֶס קָרְאוּ לָהֶם כִּי־מָאָס יְהוָה יְהוּדָה בָּהֶם:

Jér. 6:30 ἀργύριον ἀποδεδοκιμασμένον καλέσατε αὐτούς,
ὅτι ἀπεδοκίμασεν αὐτοὺς κύριος.

Jér. 6:29 Le soufflet se consume° ; par le feu, le plomb [[a fini]]
LXX ≠ [Le soufflet a fait défaut près du feu, le plomb a fait défaut] ÷
en vain, on épure-au-creuset, on épure-au-creuset
LXX ≠ [en vain travaille le bijoutier d’argent] :

et les scories ne se détachent pas [leur méchanceté ne fond pas].

Jér. 6:30 Argent rejeté [réprouvé] {= de rebut} : c’est ainsi qu’on les appelle ÷
car YHVH les a rejetés [réprouvés] {= mis au rebut}.

Jér. 7:29 גִּי נִזְרַדְךָ וְהִשְׁלִיכִי וּשְׂאִי עַל־שִׁפְיִם קִינָה
כִּי מְאָס יְהוָה וַיִּשֹׁשׂ אֶת־דְּוָר עִבְרָתוֹ:

Jér. 7:29 Κεῖραι τὴν κεφαλὴν σου καὶ ἀπόρριπτε καὶ ἀνάλαβε ἐπὶ χειλέων θρήνον,
ὅτι ἀπεδοκίμασεν κύριος καὶ ἀπόσωστο τὴν γενεὰν τὴν ποιοῦσαν ταῦτα.

Jér. 7:29 Rase ton diadème {= ta chevelure} et jette-le ;
et sur les monts dénudés [sur (tes) lèvres], prends un chant-funèbre [une lamentation] ÷
car YHVH a rejeté et repoussé la génération qui l’a courroucé.

Jér. 7:30 car les fils de Juda ont fait ce qui est mal à mes yeux — oracle de YHVH ...

Jér. 8: 9 הַבִּישׁוּ חֲכָמַיִם חֲתוּ וַיִּלְכְּדוּ הַנְּהַ בְּדַבְרֵי־יְהוָה מֵאֲסֹי וְחֲכַמְת־מָה לָּהֶם:

Jér. 8: 9 ἤσχυνθησαν σοφοὶ καὶ ἐπτοήθησαν καὶ ἐάλωσαν,
ὅτι τὸν λόγον κυρίου ἀπεδοκίμασαν· σοφία τίς ἐστὶν ἐν αὐτοῖς;

Jér. 8: 8 Comment pouvez-vous dire :
Nous sommes sages et la Loi de YHVH est avec nous ? ÷
et voici qu'en a fait un mensonge le burin mensonger des scribes !

LXX ≠ [En vain (vide) est advenu un faux cordeau aux scribes]

Jér. 8: 9 Les sages auront-honte et seront alarmés et pris ÷
voici : [≠ car] la Parole de YHVH, ils l'ont **rejetée** ; quelle sagesse y a-t-il en eux ?

Jér. 8:10 C'est pourquoi je donnerai leurs femmes à d'autres
et leurs champs à des conquérants [aux héritiers] ...

Jér. 14:19 הַמָּאֵס מֵאֲסַת אֶת־יְהוָה אֲסִבְצִיּוֹן גַּעֲלָה נַפְשִׁי מִדּוֹעַ הַכִּיָּתְנוּ וְאֵין לָנוּ מִרְפָּא
קוּה לְשָׁלוֹם וְאֵין טוֹב וְלַעַת מִרְפָּא וְהַנְּהַ בְּעַתָּה:

Jér. 14:19 μὴ ἀποδοκιμάζων ἀπεδοκίμασας τὸν Ιουδαν,
καὶ ἀπὸ Σιων ἀπέστη ἡ ψυχὴ σου;
ἵνα τί ἔπαισας ἡμᾶς, καὶ οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἴασις;
ὑπεμίναμεν εἰς εἰρήνην, καὶ οὐκ ἦν ἀγαθὰ·
εἰς καιρὸν ἰάσεως, καὶ ἰδοὺ παραχῆ.

Jér. 14:19 As-tu, **rejetant** [*réprouvant*] {= vraiment}, **rejeté** [*réprouvé*] Juda ?
De Çîôn ton âme est-elle dégoûtée [*s'est-elle écartée*] ?
pourquoi [*pour quoi*] nous as-tu frappés,
sans qu'il y ait pour nous de guérison ? ÷
on attendait la paix et [*il n'y a*] rien de bon ...
le temps de la guérison et voici : l'épouvante [*le bouleversement*] !

Jér. 31:37 כָּה אָמַר יְהוָה אֱמִינִי אֲמַאֵס בְּכָל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַל־כָּל־אֲשֶׁר עָשׂוּ נְאֻם־יְהוָה:
לְמַטָּה מִסִּדְי־אָרֶץ מוֹסְדֵי־אָרֶץ לְמַטָּה

Jér. 38:35 ἐὰν ὑψωθῆ ὁ οὐρανὸς εἰς τὸ μετέωρον, φησὶν κύριος,
καὶ ἐὰν ταπεινωθῆ τὸ ἔδαφος τῆς γῆς κάτω,
καὶ ἐγὼ οὐκ ἀποδοκιμῶ τὸ γένος Ισραηλ, φησὶν κύριος,
περὶ πάντων, ὧν ἐποίησαν.

Jér. 31:37 Ainsi parle YHVH :

Jér. 38:35 Si on peut mesurer les cieux là-haut et sonder ici-bas les fondements de la terre ÷

LXX ≠ [Si on pouvait élever les cieux (encore) plus haut, dit le Seigneur
et si on pouvait abaisser la terre, en dessous (d'eux), jusqu'au sol]

moi aussi, je **rejetterai** [*et bien, moi, je ne rejetterais pas*] la race d'Israël,
à cause de ce qu'ils ont fait
— oracle de YHVH.

ἀπο-δοκιμαζω rejeter

- Mt. 21:42 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς,
Λίθον ὃν **ἀπεδοκίμασαν** οἱ οἰκοδομοῦντες,
οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας·
παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;
- Mt 21:42 Yeshou‘a leur a dit :
N'avez-vous jamais lu dans les Ecritures :
*La pierre qu'avaient **rejetée** les **constructeurs**, celle-ci est advenue à la tête de l'angle*
De par le Seigneur ceci est advenu, et c'est merveilleux à nos yeux (Ps 118,22-23)
- Mc 8:31 Καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς
ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν
καὶ **ἀποδοκιμασθῆναι**
ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων
καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστῆναι·
- Mc 8:31 Et il a commencé à leur enseigner
que **le Fils de l'homme** doit souffrir beaucoup
et être **rejeté** par **les anciens et les chefs-des-prêtres et les scribes**
et être tué
et après trois jours se relever.
- Mc 8:32 Et il disait la Parole ouvertement
- Mc 12:10 οὐδὲ τὴν γραφὴν ταύτην ἀνέγνωτε,
Λίθον ὃν **ἀπεδοκίμασαν** οἱ οἰκοδομοῦντες,
οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας·
- Mc 12:10 N'avez-vous pas-même lu cette Ecriture :
- Mc 12:11 *Ceci est advenu de par le Seigneur et c'est merveilleux à nos yeux ?*

ἀπο-δοκιμαζω rejeter

Luc 9:22 εἰπὼν ὅτι
Δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν
καὶ ἀποδοκιμασθῆναι
ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων
καὶ ἀποκτανθῆναι
αἰ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.

Luc 9:21 Et celui-ci, les ayant rabroués,
leur a transmis l'ordre de ne dire cela à personne.

Luc 9:22 Ayant dit :
Il faut, pour le Fils de l'homme, souffrir beaucoup
et être rejeté par les anciens et les chefs-des-prêtres et les scribes
et être tué
et le troisième jour, être réveillé.

Luc 17:25 πρῶτον δὲ δεῖ αὐτὸν
πολλὰ παθεῖν
καὶ ἀποδοκιμασθῆναι
ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης.

Luc 17:24 Car, de même que l'éclair fulgurant brille d'un point du ciel à l'autre,
ainsi en sera-t-il du Fils de l'homme, [[en son Jour]].

Luc 17:25 Or il lui faut, d'abord,
souffrir beaucoup
et être rejeté par cette génération.

Luc 20:17 ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς εἶπεν, Τί οὖν ἐστὶν τὸ γεγραμμένον τοῦτο·
Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες,
οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;

Luc 20:17 Celui-ci, ayant fixé le regard sur eux, a dit :
Qu'est-ce donc ceci qui se trouve écrit :
la pierre qu'avaient rejetée les constructeurs,
elle est advenue à la tête de l'angle

Ps 118:22

ἀπο-δοκιμαζω rejeter

- Hé. 12:17 ἴστε γὰρ
ὅτι καὶ μετέπειτα θέλων κληρονομήσαι τὴν εὐλογίαν
ἀπεδοκιμάσθη,
μετανοίας γὰρ τόπον οὐχ εὔρεν,
καίπερ μετὰ δακρύων ἐκζητήσας αὐτήν.
- Hé. 12:16 Qu'il n'y ait pas de fornicateur ni de profanateur comme **Esau**,
qui pour un seul mets a livré / vendu son droit d'aînesse.
- Hé. 12:17 Vous savez bien que,
dans la suite,
quand il a voulu hériter de la bénédiction,
il a été **rejeté** ;
car il n'a point trouvé place pour le repentir,
bien qu'il l'eut recherché avec larmes.
- 1Pe 2: 4 πρὸς ὃν προσερχόμενοι, λίθον ζῶντα,
ὑπὸ ἀνθρώπων μὲν ἀποδεδοκιμασμένον
παρὰ δὲ θεῷ ἐκλεκτὸν ἔντιμον,
- 1Pi 2: 3 ... si vous avez goûté que le Seigneur est bon. Ps 33: 9
- 1Pi 2: 4 C'est en vous avançant vers lui,
 Pierre vivante, rejetée par les **hommes**,
mais *choisie / élue, précieuse* devant **Dieu**,
- 1Pi 2: 5 que vous aussi, comme des **pierres** vivantes,
vous vous laissez construire en maison spirituelle,
pour un sacerdoce saint,
en vue de faire-monter {= d'offrir} des sacrifices spirituels, **bien-agréés** de Dieu,
par Yeshou'a, Messie / Jésus, Christ.
- 1Pe 2: 7 ὑμῖν οὖν ἡ τιμὴ
τοῖς πιστεύουσιν·
ἀπιστοῦσιν δὲ
λίθος ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες
οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας
- 1Pi 2: 6 Car on trouve dans l'Ecriture :
 *Voici que je place en Sion
une pierre choisie / élue, angulaire, précieuse
et celui qui aura-foi en lui ne sera pas couvert-de-honte.* Is 28:16
- 1Pi 2: 7 A vous donc l'honneur, vous qui avez foi,
mais pour ceux qui refusent d'avoir foi,
 *la pierre qu'avaient rejetée les constructeurs,
elle est advenue à la tête de l'angle* Ps 118:22
- 1Pi 2: 8 *et pierre d'achoppement et roc où l'on trébuche.* Is 8:14
Ils achoppent, parce qu'ils refusent d'avoir foi en la Parole
et c'est à quoi ils ont été destinés.